

N SERIES

OZARK

ESPAÑOL

CREADO POR

Bill Dubuque | Mark Williams

EPISODIO 1.09

"Coffee, Black"

Russ descubre la verdadera identidad del Agente Petty y hace planes para asesinar, robar y huir. Wendy se topa con un negocio ideal para agregar a la cartera de Byrde.

ESCRITO POR:

Whit Anderson

DIRIGIDO POR:

Jason Bateman

TRANSMISIÓN ORIGINAL:

21.7.2017

NOTA: Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLIX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

REPARTO

Jason Bateman	...	Martin 'Marty' Byrde
Laura Linney	...	Wendy Byrde
Sofia Hublitz	...	Charlotte Byrde
Skylar Gaertner	...	Jonah Byrde
Julia Garner	...	Ruth Langmore
Jordana Spiro	...	Rachel
Jason Butler Harner	...	Roy Petty
Esai Morales	...	Del (credit only)
Peter Mullan	...	Jacob Snell
Lisa Emery	...	Darlene Snell
Harris Yulin	...	Buddy Dieker
Charlie Tahan	...	Wyatt
Marc Menchaca	...	Russ Langmore
Christopher James Baker	...	Boyd Langmore
McKinley Belcher III	...	Agent Trevor Evans

1

00:00:06,089 --> 00:00:09,842
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2

00:00:16,016 --> 00:00:18,643
Atención, clientes de Superstore.

3

00:00:18,726 --> 00:00:20,895
Compren toda su ropa para el frío,

4

00:00:20,978 --> 00:00:25,442
ahora con el 10 % de descuento
en nuestras Superofertas de septiembre.

5

00:00:28,486 --> 00:00:30,363
Hola. ¿En qué puedo servirte?

6

00:00:30,447 --> 00:00:31,948
- Hola.
- Hola.

7

00:00:41,041 --> 00:00:42,750
¿La probarás o ya estás decidido?

8

00:00:42,834 --> 00:00:44,043
Estoy decidido.

9

00:00:44,127 --> 00:00:45,837
¿Tienes una identificación con foto?

10

00:00:48,423 --> 00:00:51,217
Necesito que me completes esto.

11

00:00:51,301 --> 00:00:53,470
Ahí tienes una pluma. Eso es.

12

00:00:53,553 --> 00:00:55,680
¿Quieres una mira y una correa?

13
00:00:55,763 --> 00:00:56,973
Sí, por favor.

14
00:01:00,727 --> 00:01:03,063
Tendrá mejor perfil.

15
00:01:03,730 --> 00:01:06,858
Esta correa quizá te dé trabajo.

16
00:01:06,941 --> 00:01:08,776
Estas presillas de resorte...

17
00:01:10,112 --> 00:01:12,822
Avísame si necesitas ayuda.

18
00:01:14,157 --> 00:01:16,284
Eso es. Déjame ver.

19
00:01:24,584 --> 00:01:27,837
Creo que aquí te equivocaste. Aquí.

20
00:01:27,921 --> 00:01:31,049
No puedo venderte esto
si compras a nombre de otra persona.

21
00:01:32,092 --> 00:01:34,052
Debes seleccionar ese casillero.

22
00:01:36,513 --> 00:01:37,847
Ese.

23
00:01:38,556 --> 00:01:42,310
De acuerdo. ¿Llevas también

un cartucho de alta capacidad?

24

00:01:42,477 --> 00:01:44,354
- Está bien.
- Buena decisión.

25

00:01:44,437 --> 00:01:46,273
Bien, ya tienes todo.

26

00:01:47,690 --> 00:01:49,734
¡Que tenga un día Superstore!

27

00:01:56,241 --> 00:01:57,409
Lo conseguí.

28

00:01:58,326 --> 00:01:59,452
Gracias.

29

00:02:01,454 --> 00:02:02,664
Te llamo más tarde.

30

00:02:02,747 --> 00:02:06,459
- ¿Prometes que dejarás puesto el seguro?
- Lo prometo.

31

00:02:07,877 --> 00:02:09,629
- Nos vemos.
- Nos vemos.

32

00:02:43,663 --> 00:02:47,875
- ¿Están listos? Llegaremos tarde.
- No encuentro mis zapatillas.

33

00:02:49,211 --> 00:02:52,797
Escoge otras, porque nos vamos.

34

00:02:53,798 --> 00:02:57,134
Jonah, ¿me escuchas?
Debemos irnos, compañero. Vamos.

35
00:03:03,391 --> 00:03:04,476
Te serví una taza.

36
00:03:10,147 --> 00:03:11,190
Gracias.

37
00:03:17,364 --> 00:03:19,616
¿Quieres que te acompañe a la iglesia?

38
00:03:21,909 --> 00:03:24,537
No, está bien. Puedo tratar solo con Nix.

39
00:03:29,792 --> 00:03:32,795
- No tenías que dormir en el sofá.
- Sentí que era lo correcto.

40
00:03:36,466 --> 00:03:38,426
Charlotte, Jonah, dense prisa.

41
00:04:01,324 --> 00:04:02,575
No se va de ahí.

42
00:04:03,159 --> 00:04:04,536
¿Quién?

43
00:04:05,287 --> 00:04:06,829
¿Es peligroso?

44
00:04:06,913 --> 00:04:08,915
No. Es un colega.

45
00:04:08,998 --> 00:04:10,583

¿Por qué no lo saludas?

46

00:04:49,205 --> 00:04:50,247
¿Qué, Buddy?

47

00:04:50,832 --> 00:04:52,459
Nada.

48

00:04:53,167 --> 00:04:54,586
Solo pensaba

49

00:04:55,753 --> 00:05:00,049
que si mi exmujer y yo
hubiéramos discutido así...

50

00:05:02,469 --> 00:05:04,304
...tal vez seguiríamos juntos.

51

00:05:05,888 --> 00:05:07,014
En fin,

52

00:05:09,559 --> 00:05:14,021
ustedes dos tienen
más drama que una telenovela, carajo.

53

00:05:17,149 --> 00:05:19,902
Las marcas del incendio
llevan a este punto.

54

00:05:19,986 --> 00:05:22,447
Se usó un acelerante,
seguramente gasolina.

55

00:05:22,530 --> 00:05:25,116
Eso dice mi especialista en incendios.

56

00:05:27,910 --> 00:05:30,497
¿Sabe de alguien
que quisiera quemar esto?

57
00:05:34,041 --> 00:05:35,752
¿Sr. Byrde?

58
00:05:36,961 --> 00:05:39,088
No se me ocurre nadie.

59
00:05:40,339 --> 00:05:43,510
¿Piensa cobrar
el seguro de esta propiedad?

60
00:05:44,218 --> 00:05:49,015
Sí. Tengo una póliza de construcción,
pero no habíamos avanzado mucho,

61
00:05:49,098 --> 00:05:52,560
así que dudo que cubra
siquiera el costo de limpiar el terreno.

62
00:05:52,644 --> 00:05:55,480
Igual no podrá limpiarlo pronto.

63
00:05:55,563 --> 00:05:58,608
La investigación del incendio
llevará tiempo.

64
00:05:59,275 --> 00:06:01,444
Contraté a una cuadrilla

65
00:06:01,528 --> 00:06:03,946
para que quite todo esta tarde.

66
00:06:04,030 --> 00:06:06,323
Lo siento. No podrá ser.

67

00:06:10,077 --> 00:06:11,120

No comprende.

68

00:06:11,203 --> 00:06:14,165

Firmé un contrato
para limpiar esta propiedad.

69

00:06:14,749 --> 00:06:17,669

Usted no entiende,
es una escena del crimen activa.

70

00:06:17,752 --> 00:06:20,212

O sea que su trabajo tendrá que esperar.

71

00:06:20,755 --> 00:06:21,881

Punto final.

72

00:06:23,257 --> 00:06:24,383

Disculpe.

73

00:06:36,688 --> 00:06:38,523

Y su cambio.

74

00:06:38,606 --> 00:06:39,816

Gracias.

75

00:06:41,400 --> 00:06:43,861

Convencí al pastor de volver al agua.

76

00:06:43,945 --> 00:06:46,280

No hacía falta que incendiaran la obra.

77

00:06:46,781 --> 00:06:50,410

Y podría haberla derrumbado.
Me hubiera venido bien el gasto.

78

00:06:50,493 --> 00:06:53,704
Ese sitio existe por los gastos.
Sin ellos, no puedo lavar dinero.

79

00:06:53,788 --> 00:06:56,290
Si no lo hago,
mi jefe se molesta. ¿Entiende?

80

00:06:56,916 --> 00:07:00,252
Ahora el sitio está clausurado
para investigar el incendio.

81

00:07:00,336 --> 00:07:02,589
Mason quemó la iglesia, no nosotros.

82

00:07:03,590 --> 00:07:06,217
- Gracias nuevamente, Jacob.
- De nada, Tim.

83

00:07:06,300 --> 00:07:07,969
¿Mason la quemó?

84

00:07:08,678 --> 00:07:10,638
Fue un gesto, Martin.

85

00:07:10,722 --> 00:07:14,100
Ciertas personas entienden
la importancia de los gestos.

86

00:07:15,560 --> 00:07:18,688
Tú no convenciste a Mason de nada.
Fuimos nosotros.

87

00:07:19,396 --> 00:07:22,442
Lo único que hiciste fue
contarle de nuestra actividad.

88

00:07:22,525 --> 00:07:26,070
Lo cual nos hace dudar de tu inteligencia.

89

00:07:29,407 --> 00:07:32,785
Nos diste la distribución,
pero nos robaste el anonimato.

90

00:07:33,745 --> 00:07:37,957
¿Quieres saber qué hicimos nosotros?
Te robamos el tuyo.

91

00:07:38,040 --> 00:07:39,667
Le contamos a Mason sobre ti.

92

00:07:40,460 --> 00:07:42,128
A juzgar por las cenizas,

93

00:07:42,211 --> 00:07:46,215
el buen pastor no quiere saber nada
con tu dinero sucio.

94

00:07:48,217 --> 00:07:51,763
Agradece que fue tu iglesia
lo que ardió solamente.

95

00:08:12,492 --> 00:08:15,161
¿Por qué hay un mexicano
en la entrada de su casa?

96

00:08:17,872 --> 00:08:19,331
Agente Evans.

97

00:08:20,124 --> 00:08:21,918
Lo recuerdo.

98

00:08:22,001 --> 00:08:24,504
Última vez que le ofrezco
protección de testigos.

99

00:08:24,587 --> 00:08:26,088
¿Cómo dice?

100

00:08:26,172 --> 00:08:28,382
Avanzaremos contra su marido, Wendy.

101

00:08:28,465 --> 00:08:29,884
Con o sin usted.

102

00:08:29,967 --> 00:08:31,761
No entiendo de qué habla.

103

00:08:31,844 --> 00:08:34,013
La ola romperá sobre su cabeza.

104

00:08:35,014 --> 00:08:36,724
Le ofrezco un bote salvavidas.

105

00:08:37,600 --> 00:08:39,018
Tómelo.

106

00:08:42,772 --> 00:08:46,025
Quizá vaya a presentarme al mexicano.

107

00:08:46,108 --> 00:08:48,736
No creo que eso le convenga.

108

00:08:49,445 --> 00:08:50,947
- ¿A mí?
- Porque, verá,

109

00:08:51,030 --> 00:08:56,243

si nosotros somos quienes usted dice,
y ese hombre es quien usted sospecha,

110

00:08:56,327 --> 00:08:58,871
y le informa que es agente del FBI,

111

00:08:58,955 --> 00:09:02,959
logrará que maten a mi familia.
Perdería a sus supuestos testigos,

112

00:09:03,042 --> 00:09:05,461
a quienes tanto necesita
para lo que sea que busca.

113

00:09:05,545 --> 00:09:09,131
Apuesto a que por eso
me siguió aquí a mi trabajo,

114

00:09:09,215 --> 00:09:12,218
en vez de hablarme en mi casa,
donde él nos viera.

115

00:09:15,096 --> 00:09:16,639
Que tenga un muy buen día.

116

00:09:23,104 --> 00:09:24,689
INMOBILIARIA DERMODY

117

00:09:35,700 --> 00:09:37,243
Te gusta, ¿no?

118

00:09:37,326 --> 00:09:38,620
Buenos días.

119

00:09:40,412 --> 00:09:41,956
Estuve pensando.

120
00:09:42,957 --> 00:09:46,711
En el país,
hay muchos sitios de pesca buenos.

121
00:09:47,879 --> 00:09:50,590
Pueblos mucho mejores que este.

122
00:09:51,340 --> 00:09:52,967
Ríos correntosos,

123
00:09:54,051 --> 00:09:56,428
- lagos más limpios, en...
- Russ.

124
00:09:56,512 --> 00:09:59,556
En sitios donde tú y yo podríamos...

125
00:09:59,641 --> 00:10:01,643
Podríamos ser.

126
00:10:04,353 --> 00:10:06,313
Hay un lugar en Oregón.

127
00:10:06,397 --> 00:10:09,859
- Podríamos recurrir a un inversionista.
- Russ, detente.

128
00:10:11,110 --> 00:10:12,361
Quiero que escuches algo.

129
00:10:15,572 --> 00:10:19,493
Prométeme que no intentarás
matar a Martin Byrde otra vez.

130
00:10:22,454 --> 00:10:24,331
Necesito que lo digas.

131

00:10:24,415 --> 00:10:26,668

- ¿Por qué...?

- Escucha.

132

00:10:27,752 --> 00:10:30,337

No intentaré matar a Marty Byrde otra vez.

133

00:10:36,761 --> 00:10:37,887

¿Qué es eso?

134

00:10:38,721 --> 00:10:40,431

Vale como una confesión.

135

00:10:43,851 --> 00:10:45,186

¿Por qué la tienes tú?

136

00:10:52,902 --> 00:10:54,195

Soy agente del FBI.

137

00:10:56,155 --> 00:10:58,574

Esto es conspiración
para cometer un homicidio.

138

00:11:32,483 --> 00:11:33,943

¿Qué carajo?

139

00:11:39,031 --> 00:11:41,617

Un delito clase B, en Misuri,
de cinco a 15 años...

140

00:11:41,701 --> 00:11:42,827

¿Qué carajo dices?

141

00:11:42,910 --> 00:11:44,453

No quiero que cumplas esa condena.

142

00:11:44,537 --> 00:11:47,665
Tengo un modo de evitártela.
Necesito a Martin Byrde.

143

00:11:53,170 --> 00:11:54,171
¿Qué?

144

00:11:54,881 --> 00:11:58,300
Si me ayudas a atraparlo,
te ofrecerán un trato.

145

00:12:02,179 --> 00:12:04,556
¿Entiendes lo que está pasando?

146

00:12:15,026 --> 00:12:16,235
Russ.

147

00:12:18,695 --> 00:12:21,115
- No sé nada de Byrde.
- Ruth sí.

148

00:12:21,908 --> 00:12:25,369
Busca el modo de obligar a Ruth
a testificar contra él.

149

00:12:25,452 --> 00:12:27,121
La tienes por lo del muelle.

150

00:12:27,204 --> 00:12:28,915
- No la vi hacerlo.
- Lo viste hecho.

151

00:12:28,998 --> 00:12:31,918
- No es lo mismo.
- Ella me dijo que lo hizo.

152
00:12:32,001 --> 00:12:33,335
Es un rumor.

153
00:12:35,087 --> 00:12:36,923
Sin pruebas, necesito que confiese.

154
00:12:38,257 --> 00:12:39,842
No puedo respirar.

155
00:12:41,593 --> 00:12:43,595
- Toma.
- No puedo respirar aquí.

156
00:12:44,471 --> 00:12:45,514
Bebe agua.

157
00:12:46,473 --> 00:12:48,225
¡Púdrete, marica de mierda!

158
00:12:50,561 --> 00:12:52,396
- ¡Me pervertiste!
- Yo...

159
00:12:52,479 --> 00:12:54,065
¡Me pervertiste, carajo!

160
00:13:00,988 --> 00:13:03,115
¡Suéltame, carajo!

161
00:13:03,199 --> 00:13:04,826
¡Quédate ahí!

162
00:13:06,368 --> 00:13:08,621
¿Crees que fue casualidad
que estuviera a tu lado

163

00:13:08,704 --> 00:13:11,040
cuando necesitaba a alguien
que conociera el lago?

164

00:13:11,916 --> 00:13:13,542
Yo te encontré.

165

00:13:13,625 --> 00:13:15,627
En 2007, Jeff City.

166

00:13:15,711 --> 00:13:19,090
Te arrestaron por levantar
a un taxi boy de 19 años.

167

00:13:19,173 --> 00:13:21,258
Así que yo no te pervertí, carajo.

168

00:13:23,427 --> 00:13:27,223
Ahora colabora conmigo.
O se enterarán todos.

169

00:13:30,977 --> 00:13:32,603
Voy a levantarme.

170

00:13:33,812 --> 00:13:37,316
Cuando lo haga, recuerda
que tratas con un agente federal.

171

00:13:58,337 --> 00:13:59,796
Fírmalos.

172

00:14:01,841 --> 00:14:03,968
Permiso para poner
micrófonos en tu tráiler.

173

00:14:14,436 --> 00:14:16,022

¿Un camión de basura?

174

00:14:17,064 --> 00:14:21,068

Sí. Estaba colocando
el cartel de "casa en exhibición".

175

00:14:21,152 --> 00:14:22,444

Dios mío.

176

00:14:24,113 --> 00:14:26,532

- Es mi culpa. Yo me puse a pelear.
- No.

177

00:14:26,615 --> 00:14:28,075

Sí.

178

00:14:29,160 --> 00:14:32,204

Sí, porque le conté que Marty y tú

179

00:14:32,288 --> 00:14:35,040

estaban casados,

180

00:14:35,124 --> 00:14:36,625

solo para molestarla.

181

00:14:37,209 --> 00:14:38,711

Ella decía cosas crueles.

182

00:14:40,129 --> 00:14:42,173

Y actuaba como una niña. Fue...

183

00:14:42,256 --> 00:14:44,550

- Es una estupidez.

- Sam.

184

00:14:46,343 --> 00:14:47,844

Y la eché.

185

00:14:50,389 --> 00:14:52,641

- ¿La echaste...?

- Sí.

186

00:14:54,101 --> 00:14:55,937

No te culpes.

187

00:15:01,608 --> 00:15:05,029

Jamás podré volver a sacar la basura
sin pensar en ella.

188

00:15:10,492 --> 00:15:12,703

Sam, ¿no prefieres irte a tu casa?

189

00:15:12,786 --> 00:15:15,206

Yo puedo encargarme de todo aquí.

190

00:15:16,332 --> 00:15:17,333

Sí.

191

00:15:18,875 --> 00:15:19,876

Sí, está bien.

192

00:15:19,960 --> 00:15:21,629

¿Comiste hoy?

193

00:15:21,712 --> 00:15:24,340

Puedo comprarte algo y llevártelo.

194

00:15:24,423 --> 00:15:27,176

Unas papas fritas con queso
de Pancake House.

195

00:15:27,259 --> 00:15:28,344

Te encantan.

196

00:15:29,553 --> 00:15:33,140
Pero hay algo que podrías hacer.

197

00:15:33,224 --> 00:15:34,308
Lo que sea.

198

00:15:35,434 --> 00:15:37,811
Necesito que Marty
me devuelva parte del dinero.

199

00:15:40,272 --> 00:15:43,901
No sé si es recomendable,
desde el punto de vista financiero es...

200

00:15:45,527 --> 00:15:50,032
Mi mamá tenía
muchos requisitos para su funeral.

201

00:15:50,866 --> 00:15:52,576
Van a costar bastante.

202

00:15:55,371 --> 00:15:58,415
Por supuesto.
Hablaré con Marty esta noche.

203

00:16:00,167 --> 00:16:01,710
Gracias.

204

00:16:05,006 --> 00:16:07,549
Déjame volver solo hasta el fin de semana.

205

00:16:07,633 --> 00:16:09,760
Supongo que es un chiste, carajo.

206

00:16:09,843 --> 00:16:13,930
Dime verdadero o falso.
No tienes idea de qué hago ni para quién.

207
00:16:14,015 --> 00:16:15,099
Esa no es la cuestión.

208
00:16:15,182 --> 00:16:17,851
Nunca me ayudaste,
y me aseguraré de que nunca lo hagas.

209
00:16:17,934 --> 00:16:20,646
Nunca firmaste nada,
ni me diste una pluma.

210
00:16:20,729 --> 00:16:22,064
No habrá nada

211
00:16:22,148 --> 00:16:25,442
que te incrimine en lo que sea que hago.

212
00:16:25,526 --> 00:16:27,194
- Cielos, Marty.
- Aun así,

213
00:16:27,278 --> 00:16:31,032
sé que si las autoridades
me atrapan, si me arrestaran,

214
00:16:31,115 --> 00:16:32,699
intentarían vincularte conmigo.

215
00:16:32,783 --> 00:16:35,536
Te sería difícil demostrar
que no conspiraste conmigo.

216
00:16:35,619 --> 00:16:39,540

A menos que yo te ayudara
a demostrar tu inocencia.

217

00:16:39,623 --> 00:16:40,749

- ¿Qué haces?

- ¿Es tu iPhone?

218

00:16:40,833 --> 00:16:41,834

Devuélvemelo.

219

00:16:41,917 --> 00:16:43,293

Espera. Ya casi termino.

220

00:16:44,253 --> 00:16:48,507

Rachel, si no me dejas volver
al Blue Cat a terminar mis negocios,

221

00:16:48,590 --> 00:16:49,633

iré a buscarte.

222

00:16:51,427 --> 00:16:52,553

¿Me entiendes?

223

00:16:52,636 --> 00:16:54,096

Te mataré.

224

00:16:54,180 --> 00:16:56,098

Arrojaré tu cuerpo al lago,

225

00:16:56,182 --> 00:16:58,975

y nadie te encontrará. Nadie se enterará.

226

00:17:01,020 --> 00:17:03,272

Si me arrestan,
no necesitas nada más.

227

00:17:10,987 --> 00:17:12,323
Por favor.

228
00:17:13,323 --> 00:17:15,743
Si no cumplo con el plazo,
matarán a mi familia.

229
00:17:19,496 --> 00:17:21,290
Solo hasta el fin de semana.

230
00:17:23,417 --> 00:17:25,211
- ¿Y se acabó?
- Sí.

231
00:17:39,100 --> 00:17:40,267
Hola.

232
00:17:41,017 --> 00:17:42,269
¿Hacemos las paces?

233
00:18:13,759 --> 00:18:16,220
Gracias por no decirle
a tu papá lo del otro día.

234
00:18:17,888 --> 00:18:19,515
Creo que estaba celoso.

235
00:18:20,891 --> 00:18:21,892
¿Por qué?

236
00:18:24,186 --> 00:18:26,105
Has estado tan cerca de Byrde

237
00:18:26,188 --> 00:18:29,233
que pareces más interesada
en lavar dinero para los mexicanos

238

00:18:29,316 --> 00:18:30,734
que ayudar a tu familia.

239

00:18:32,528 --> 00:18:34,488
Te dije que no era así.

240

00:18:37,824 --> 00:18:39,368
¿Todavía quieres matarlo?

241

00:18:47,668 --> 00:18:49,420
Cielos, Russ.

242

00:18:51,255 --> 00:18:54,216
- ¿No puedes hablar de otro tema?
- Digo, nomás.

243

00:18:54,300 --> 00:18:56,885
Una vez lo intentaste. No funcionó.

244

00:18:57,886 --> 00:18:59,346
¿Vas a insistir?

245

00:18:59,430 --> 00:19:00,972
Tengo ropa que guardar.

246

00:19:18,031 --> 00:19:20,284
¿Contento? Hice lo que me pediste.

247

00:19:21,785 --> 00:19:22,786
¿Y este?

248

00:19:24,246 --> 00:19:26,748
Él es el agente Evans.
Estarás a su cargo.

249

00:19:26,832 --> 00:19:29,168
Él asumirá toda interacción del FBI.

250
00:19:29,751 --> 00:19:31,920
- ¿A su cargo?
- Puede llamarme a este número.

251
00:19:32,796 --> 00:19:34,673
¿De qué carajo hablas?

252
00:19:34,756 --> 00:19:37,301
Ya lo hice.
Oíste a Ruth. Lo reconoció.

253
00:19:37,384 --> 00:19:39,345
Tú hablaste, y ella te escuchó.

254
00:19:39,928 --> 00:19:42,931
Hoy no dijo nada
que la incriminara explícitamente.

255
00:19:43,890 --> 00:19:47,561
Denos datos específicos. Su plan
para matar a Marty, su papel en el lavado.

256
00:19:47,644 --> 00:19:48,729
No hablaré con usted.

257
00:19:48,812 --> 00:19:52,148
- Desde ahora, solo hablarás con él.
- ¡Púdrete!

258
00:19:55,694 --> 00:19:56,987
Regrese.

259
00:19:57,863 --> 00:19:58,947
Hágalo otra vez.

260

00:20:15,046 --> 00:20:18,384
Cielos, carajo... Eres un idiota.

261

00:20:18,467 --> 00:20:19,551
¿Qué?

262

00:20:20,302 --> 00:20:21,720
Dime que no lo hiciste.

263

00:20:23,472 --> 00:20:24,681
Logré el objetivo.

264

00:20:25,932 --> 00:20:27,226
Eres una bestia.

265

00:20:45,827 --> 00:20:47,913
No confío en Rachel.

266

00:20:48,580 --> 00:20:52,000
- Tendremos que confiar.
- Si Evans la contacta, la convencerá.

267

00:20:53,084 --> 00:20:56,129
Si no transfiero hoy
lo que falta de los ocho millones,

268

00:20:56,212 --> 00:20:58,632
acabaremos todos colgando de un puente.

269

00:20:58,715 --> 00:21:00,592
Y eso incluye el dinero

270

00:21:00,676 --> 00:21:03,262
que ya limpié de la cuenta de Eugenia.

271

00:21:03,345 --> 00:21:05,597
No sé qué haremos si Sam insiste.

272

00:21:05,681 --> 00:21:07,724
- Ruédala hacia adelante.
- Ya sé.

273

00:21:07,808 --> 00:21:10,852
Cuando el equipo termine
con los conductos de aire,

274

00:21:10,936 --> 00:21:13,647
colocarán las alfombras,
cambiarán las kitchenettes,

275

00:21:13,730 --> 00:21:15,065
y dejamos a Rachel.

276

00:21:15,148 --> 00:21:16,358
No te preocupes.

277

00:21:16,442 --> 00:21:18,485
Necesitaremos esto cuando Del envíe más.

278

00:21:20,279 --> 00:21:22,614
- Hallaremos otros negocios.
- Demonios.

279

00:21:22,698 --> 00:21:24,449
Es la historia sin fin.

280

00:21:27,869 --> 00:21:30,956
No sé qué quieres que diga.
Me preocupan los ocho millones hoy.

281

00:21:31,039 --> 00:21:35,961

No me preocupa aún
que el premio por salvar nuestras vidas

282

00:21:36,044 --> 00:21:38,213
sea rehacer todo,
multiplicado por diez.

283

00:21:38,964 --> 00:21:40,507
¿Deseas hablar de la pelea?

284

00:21:41,633 --> 00:21:43,635
No. Pero tú sí, ¿verdad?

285

00:21:45,762 --> 00:21:48,974
Dije todo lo que necesitaba decir,
pero no sé si me escuchaste.

286

00:21:49,057 --> 00:21:50,351
Te escuché.

287

00:21:51,560 --> 00:21:53,770
- ¿Tú me escuchaste?
- Sí, a decir verdad.

288

00:21:54,563 --> 00:21:55,564
Bien.

289

00:21:58,984 --> 00:22:01,487
Si pudiéramos elegir separarnos,
¿seguiríamos juntos?

290

00:22:15,542 --> 00:22:17,043
No sé.

291

00:22:21,382 --> 00:22:23,425
Gracias por no aceptar el trato del FBI.

292

00:22:24,885 --> 00:22:27,596
¿En serio...? Por favor.

293

00:22:27,679 --> 00:22:28,680
¿Wendy?

294

00:22:28,764 --> 00:22:31,099
- ¿Qué saben sobre nosotros?
- Mierda.

295

00:22:32,434 --> 00:22:33,727
Sam.

296

00:22:35,396 --> 00:22:37,147
Lo que nos faltaba.

297

00:22:40,484 --> 00:22:41,693
¿Wendy?

298

00:22:43,987 --> 00:22:45,989
- Hola, Sam.
- Hola.

299

00:22:47,032 --> 00:22:49,367
- Estaba...
- Hola, Sam. Hola, amigo.

300

00:22:49,451 --> 00:22:51,327
Lamento molestarlos, pero...

301

00:22:51,412 --> 00:22:55,331
Anoche estuve pensando
en los requisitos funerarios de mi madre,

302

00:22:55,416 --> 00:22:58,293
y definitivamente necesitaré ese dinero.

303

00:22:58,376 --> 00:23:01,630
Amigo, lamento muchísimo lo de Eugenia.

304

00:23:01,713 --> 00:23:04,132
- Era una mujer excelente.
- Gracias.

305

00:23:04,215 --> 00:23:06,677
Sí. Mira...

306

00:23:06,760 --> 00:23:10,681
Comprendemos que deseas darle
la despedida que ella merece,

307

00:23:10,764 --> 00:23:13,517
pero, como tu planificador financiero,

308

00:23:13,600 --> 00:23:15,185
debo advertirte que,

309

00:23:15,268 --> 00:23:19,355
a menudo, hay penalizaciones
por el retiro anticipado de los fondos,

310

00:23:19,440 --> 00:23:21,316
y pueden ser muy costosas.

311

00:23:22,108 --> 00:23:25,779
Claro, pero igual debo hacerlo, así que...

312

00:23:25,862 --> 00:23:29,407
¿Sabías que el mercado
cayó mucho la semana pasada?

313

00:23:29,491 --> 00:23:33,244

¿No sería posible que pagaras
el funeral con otros ahorros?

314

00:23:34,245 --> 00:23:37,749

No es de tu incumbencia
cómo pago el funeral.

315

00:23:37,833 --> 00:23:40,168

No, ya sé.

316

00:23:40,251 --> 00:23:43,338

- Mi madre murió.
- Entiendo. Es solo que no...

317

00:23:43,421 --> 00:23:46,967

Bien. Así que quiero
mi maldito dinero. Por favor.

318

00:23:47,551 --> 00:23:50,011
Sam, solo tratamos de ayudarte.

319

00:23:50,095 --> 00:23:51,972

¿Necesito un abogado?

320

00:23:52,055 --> 00:23:54,766
No. Escucha. Lo lamento. Retrocedamos.

321

00:23:54,850 --> 00:23:57,268

- Es mi madre.
- Entiendo.

322

00:23:57,352 --> 00:24:01,147

No me importa
si las penalizaciones son del 50 %.

323

00:24:01,231 --> 00:24:02,273

Tengo una idea.

324

00:24:03,316 --> 00:24:05,777
¿Qué tal si nosotros pagamos el funeral?

325

00:24:07,278 --> 00:24:08,655
Un préstamo sin intereses.

326

00:24:08,739 --> 00:24:11,617
Nos pagas cuando puedas retirar
el fondo sin pagar multa,

327

00:24:11,700 --> 00:24:13,785
así no pierdes más dinero.

328

00:24:13,869 --> 00:24:15,787
- Qué gran idea.
- Sí.

329

00:24:15,871 --> 00:24:18,081
- ¿Pagarán ustedes?
- Claro.

330

00:24:18,164 --> 00:24:20,291
Es un momento horrible para ti.

331

00:24:20,375 --> 00:24:23,504
Y no quiero que,
además de todo, pierdas dinero...

332

00:24:23,587 --> 00:24:26,256
Sí. Permítenos hacerlo. Queremos ayudarte.

333

00:24:26,965 --> 00:24:29,885
Eso es... Yo...

334

00:24:29,968 --> 00:24:32,971

- Lamento haber venido así...
- Por favor.

335

00:24:35,599 --> 00:24:38,393
Wendy puede ir contigo a la funeraria
y ayudar con el pago.

336

00:24:38,476 --> 00:24:41,146
- ¿Qué opinas? Yo sigo aquí.
- Sí, claro.

337

00:24:41,229 --> 00:24:44,816
Necesito asearme un poco, pero voy.

338

00:24:44,900 --> 00:24:48,194
- Bien. Sí, seguro.
- Así es mejor.

339

00:24:48,278 --> 00:24:50,989
- Estupendo. Te espero en el auto.
- Bien.

340

00:24:52,073 --> 00:24:54,159
- Se los agradezco mucho.
- Sí.

341

00:25:02,208 --> 00:25:04,586
- ¿Cómo lo pagaremos?
- Llamaré al banco.

342

00:25:04,669 --> 00:25:08,173
Pediré una ampliación del crédito.
¿Un funeral cuesta 10 000?

343

00:25:15,972 --> 00:25:19,100
Disculpe, ¿qué desea ella?

344

00:25:19,184 --> 00:25:23,188
Se llama embalsamamiento extremo.
Surgió en Puerto Rico.

345
00:25:23,271 --> 00:25:27,483
Es una celebración de su vida,
un modo de mostrarla en todo su esplendor.

346
00:25:27,568 --> 00:25:29,444
Lo vio en Good Morning America.

347
00:25:30,987 --> 00:25:33,198
- ¿Doce mil dólares?
- Sí.

348
00:25:34,783 --> 00:25:36,868
Ella decoraba casas en venta, ¿no?

349
00:25:38,411 --> 00:25:39,871
Le encantaba.

350
00:25:39,955 --> 00:25:41,957
Si desea que esté colgando un cuadro,

351
00:25:42,040 --> 00:25:44,084
es posible y quedaría bellísimo.

352
00:25:44,793 --> 00:25:46,544
Tendría un costo extra.

353
00:25:47,128 --> 00:25:49,047
¿Por qué?

354
00:25:49,130 --> 00:25:51,675
Mis técnicos tendrían que ver

355

00:25:51,758 --> 00:25:55,345
cómo colgar la pintura
para que no haga caer el cadáver.

356

00:25:55,428 --> 00:25:57,055
Quizá una montura en el cielorraso.

357

00:25:58,473 --> 00:25:59,975
Sí. Así se podría.

358

00:26:00,976 --> 00:26:03,394
Hice un presupuesto estimativo
de los otros ítems

359

00:26:03,478 --> 00:26:05,230
que conversamos por teléfono.

360

00:26:06,106 --> 00:26:09,067
El bufé completo.
¿Ya sabe el número de invitados?

361

00:26:09,776 --> 00:26:12,570
- Entre 100 y 150.
- ¿Tantos?

362

00:26:13,238 --> 00:26:16,658
El club de yatcht,
el club de bridge, el Rotary.

363

00:26:16,742 --> 00:26:19,202
Ciento cincuenta, por las dudas.

364

00:26:19,285 --> 00:26:21,162
Sam, esto es mucho.

365

00:26:21,872 --> 00:26:25,709
Ella siempre juró

que su funeral sería mejor que su boda.

366

00:26:25,792 --> 00:26:27,335

Para enseñarle a mi padre.

367

00:26:28,336 --> 00:26:29,504

Típico de mamá, ¿no?

368

00:26:31,464 --> 00:26:38,221

El servicio de compresión para el quilate
que solicitó es \$19 900, más impuestos.

369

00:26:38,304 --> 00:26:41,391

Traje estos diamantes para mostrárselos.

370

00:26:41,474 --> 00:26:45,561

Lo lamento.

No entiendo bien. ¿Qué son estos?

371

00:26:46,688 --> 00:26:50,108

Este proceso preserva al ser querido
y lo mantiene con nosotros.

372

00:26:50,191 --> 00:26:51,693

Cremamos el cuerpo,

373

00:26:51,777 --> 00:26:56,406

luego comprimimos las cenizas con calor
y creamos un diamante como este.

374

00:26:56,990 --> 00:27:01,161

Quería que lo tuviera
por si le proponía matrimonio a alguien.

375

00:27:03,329 --> 00:27:04,372

- ¿Sam?

- ¿Sí?

376

00:27:04,455 --> 00:27:08,376
¿Me permitirías conversar a solas
con Harry sobre los precios?

377

00:27:10,253 --> 00:27:13,131
- Sí, claro. Está bien.
- Está bien.

378

00:27:13,882 --> 00:27:15,300
- Gracias.
- Sí.

379

00:27:21,973 --> 00:27:26,812
Harry... Tengo la impresión
de que estos valores no son correctos.

380

00:27:26,895 --> 00:27:28,229
Lo son.

381

00:27:29,647 --> 00:27:32,400
Pero existe
la posibilidad de negociar, ¿no?

382

00:27:32,483 --> 00:27:33,526
En realidad, no.

383

00:27:36,863 --> 00:27:38,656
¿Cuál es el total?

384

00:27:38,740 --> 00:27:44,037
Sin impuestos, \$49 950, con una lápida.

385

00:27:44,120 --> 00:27:46,331
¿Para qué una lápida? Es un anillo.

386

00:27:47,665 --> 00:27:48,834
Para visitas.

387
00:27:49,584 --> 00:27:51,002
Para visitas.

388
00:27:52,713 --> 00:27:53,922
Por supuesto.

389
00:27:59,845 --> 00:28:01,304
¿Harry?

390
00:28:02,472 --> 00:28:03,682
¿Tiene un socio?

391
00:28:03,765 --> 00:28:05,433
Soy el único dueño.

392
00:28:05,517 --> 00:28:06,643
Qué difícil debe ser.

393
00:28:08,519 --> 00:28:12,107
Porque noté que necesita
reemplazar el techo.

394
00:28:12,190 --> 00:28:15,819
El piso de la entrada
y la baranda necesitan lustrado.

395
00:28:15,902 --> 00:28:19,655
Y me asombró que, cuando llamamos,

396
00:28:19,740 --> 00:28:21,616
pudo atendernos de inmediato.

397
00:28:21,699 --> 00:28:23,618

No tenía citas que reprogramar.

398

00:28:23,701 --> 00:28:25,996
Ni siquiera tiene recepcionista.

399

00:28:26,079 --> 00:28:29,750
Quizás no la necesita,
pero sospecho que es porque...

400

00:28:32,878 --> 00:28:34,545
...no puede pagarla.

401

00:28:36,672 --> 00:28:38,341
Lucha por no hundirse.

402

00:28:39,634 --> 00:28:43,388
Y para resolver sus problemas,
me parece que intenta

403

00:28:43,471 --> 00:28:47,225
vender servicios innecesarios
y cobrar de más a alguien que sufre...

404

00:28:48,226 --> 00:28:49,685
...y que es mi amigo.

405

00:28:54,733 --> 00:28:55,734
Así que...

406

00:28:58,820 --> 00:29:00,697
¿Y si yo tuviera otra solución?

407

00:29:04,534 --> 00:29:07,703
- ¡Sí! Te lo dije.
- ¡Vamos!

408

00:29:12,583 --> 00:29:15,586
Hola. No hay ningún sicario adelante.

409
00:29:17,547 --> 00:29:19,465
Transferí lo que faltaba.

410
00:29:22,552 --> 00:29:24,888
- ¿Se acabó?
- Por ahora.

411
00:29:25,847 --> 00:29:27,140
Sí.

412
00:29:29,267 --> 00:29:30,685
Lo logramos.

413
00:29:32,896 --> 00:29:34,355
Quiero uno de esos.

414
00:29:34,981 --> 00:29:36,191
Wendy.

415
00:29:51,581 --> 00:29:52,791
Salud.

416
00:30:01,800 --> 00:30:03,718
¿Cómo te fue con Sam?

417
00:30:03,802 --> 00:30:05,637
Somos dueños de una funeraria.

418
00:30:13,519 --> 00:30:14,938
Por supuesto.

419
00:30:16,731 --> 00:30:17,816
Mata a esos idiotas.

420

00:30:17,899 --> 00:30:19,442

- Ya sé.

- ¿Qué haces?

421

00:30:19,525 --> 00:30:21,236

- El mando no sirve.

- Tú no sirves.

422

00:30:21,319 --> 00:30:23,029

- Tú no sirves.

- ¿Qué pasa?

423

00:30:23,779 --> 00:30:25,323

Qué vergüenza.

424

00:30:25,866 --> 00:30:27,909

Me toca a mí. Ruth, ¿hablamos?

425

00:30:27,993 --> 00:30:33,414

Wy, vayan con Boyd a comprar algo para cenar a Steak 'n Shake.

426

00:30:33,498 --> 00:30:34,916

De acuerdo.

427

00:30:36,251 --> 00:30:38,794

- ¿Quieres un triple?

- Quiero un triple.

428

00:30:39,587 --> 00:30:41,422

Papas con queso y chile.

429

00:30:43,925 --> 00:30:47,470

Ruth, espera un segundo.

430

00:30:51,975 --> 00:30:54,060
Necesito saber qué harás con Byrde.

431
00:30:54,144 --> 00:30:55,603
Viejo, ¿qué te pasa?

432
00:30:55,686 --> 00:30:59,399
Me pasa que estoy harto
de limpiarles el culo a los demás.

433
00:31:00,400 --> 00:31:03,528
Wy es inteligente.
Podría ir a la universidad.

434
00:31:03,611 --> 00:31:05,363
¿Quieres atarlo a esa deuda?

435
00:31:05,446 --> 00:31:07,823
Casi ni te importa si va a la escuela.

436
00:31:07,908 --> 00:31:10,160
Con la cabeza que tiene,
puede faltar unos días.

437
00:31:11,577 --> 00:31:14,205
Si tanto deseas ese dinero, hazlo tú.

438
00:31:14,289 --> 00:31:17,375
Pero fuiste tú
la que aprendió a lavar dinero.

439
00:31:17,458 --> 00:31:19,044
Ese era el plan.

440
00:31:20,211 --> 00:31:21,296
- Déjame pasar.
- No.

441

00:31:24,424 --> 00:31:28,219
- Di que volverás a intentarlo.
- Estás muy raro.

442

00:31:28,303 --> 00:31:31,347
Solo quiero estar seguro
de que cumplirás tu parte.

443

00:31:31,431 --> 00:31:34,100
Matar a Marty Byrde
y quedarte con su dinero.

444

00:31:47,530 --> 00:31:50,325
Yo nunca quise matar a Marty Byrde.

445

00:31:52,035 --> 00:31:53,786
Eso fue idea tuya.

446

00:31:58,874 --> 00:32:03,379
Y, sinceramente, no sé
por qué tienes tantos deseos de matarlo.

447

00:32:03,463 --> 00:32:07,968
Es un buen tipo y un empresario fabuloso.

448

00:32:08,759 --> 00:32:11,846
Y como me interesa conservar mi empleo,

449

00:32:11,930 --> 00:32:14,849
¿qué tal si ahora
te quitas de mi camino, carajo?

450

00:32:44,921 --> 00:32:46,631
- ¿Qué?
- Te descubrió.

451

00:32:46,714 --> 00:32:49,884
No. Es una perra, nada más.

452

00:32:49,968 --> 00:32:52,345
Manipula a todos con todo.

453

00:32:52,971 --> 00:32:56,016
No significa nada. Puedo hacerlo.

454

00:33:04,857 --> 00:33:08,069
Vuelva a probar,
pero no lo fuerce tanto. Lo arruinará.

455

00:33:13,241 --> 00:33:15,035
¿Puedo hablar contigo, Boyd?

456

00:33:15,118 --> 00:33:16,995
- ¿No querías comida?
- Que vayan solos.

457

00:33:17,078 --> 00:33:19,330
Wyatt, usa mi camioneta.
Las llaves están ahí.

458

00:33:19,414 --> 00:33:20,748
Ven aquí, muchacho.

459

00:33:21,541 --> 00:33:24,377
- ¿Adónde vamos?
- Cállate y ven aquí.

460

00:33:36,889 --> 00:33:38,308
Voy a matarlo mañana.

461

00:33:39,642 --> 00:33:40,768
¿Qué?

462

00:33:40,851 --> 00:33:42,603
A Marty. Le quitaré su dinero.

463

00:33:43,979 --> 00:33:46,191
- ¿De qué hablas?
- Me voy del pueblo.

464

00:33:46,274 --> 00:33:47,608
Te daré tu mitad.

465

00:33:47,692 --> 00:33:50,445
¿Te vas?
Creí que Ruth se encargaría de él.

466

00:33:50,528 --> 00:33:53,323
Ruth no hará nada. Quiere ganar tiempo.

467

00:33:56,742 --> 00:33:58,244
Russ, ¿qué sucede?

468

00:34:00,038 --> 00:34:03,208
¿Por qué estamos aquí afuera en el bosque?

469

00:34:07,378 --> 00:34:08,713
Metí la pata.

470

00:34:10,423 --> 00:34:12,925
Hay federales en el pueblo.

471

00:34:13,008 --> 00:34:14,719
- ¿Federales?
- Del FBI.

472

00:34:14,802 --> 00:34:17,555
- No sé cómo, pero me engancharon.

- ¿Qué dices?

473

00:34:17,638 --> 00:34:20,058
Me acusan de conspiración
para asesinar a Byrde.

474

00:34:20,141 --> 00:34:21,809
- ¿Cómo carajo?
- Sí.

475

00:34:21,892 --> 00:34:24,979
Tenían a alguien encubierto.

476

00:34:28,983 --> 00:34:30,235
¿Ese pescador?

477

00:34:36,616 --> 00:34:39,369
Me dejarán libre
si los ayudo a atrapar a Ruth.

478

00:34:39,452 --> 00:34:41,121
- ¿A Ruth?
- Sí.

479

00:34:41,204 --> 00:34:43,206
En realidad, quieren a Byrde...

480

00:34:43,289 --> 00:34:46,459
O al jefe de Byrde o al jefe de su jefe...

481

00:34:46,542 --> 00:34:48,086
No sé, carajo.

482

00:34:48,878 --> 00:34:50,421
Pero, primero, a Ruth.

483

00:34:50,505 --> 00:34:54,258
Luego la obligarían a hacer
lo que me hacen a mí, pero con Marty.

484
00:34:54,925 --> 00:34:57,345
- ¿Le ofrecerían un trato?
- Si los ayudara.

485
00:34:58,596 --> 00:35:00,181
- Entonces hazlo.
- No.

486
00:35:00,265 --> 00:35:03,684
- Tienes que hacerlo, Russ. ¡Sí!
- No puedo. Ella lo sabe.

487
00:35:03,768 --> 00:35:05,103
Lo sabe, carajo.

488
00:35:06,771 --> 00:35:09,399
Intenté que se incriminara,
pero se dio cuenta.

489
00:35:09,482 --> 00:35:12,485
¿Recuerdas eso que hacía Cade

490
00:35:12,568 --> 00:35:14,362
cuando sabía que le mentíamos?

491
00:35:16,071 --> 00:35:18,032
Frío como el hielo y pura sonrisa.

492
00:35:21,869 --> 00:35:25,540
Ella hizo justo eso. Lo sabe.

493
00:35:29,710 --> 00:35:31,045
Mierda.

494

00:35:31,129 --> 00:35:33,756

Si el FBI no consigue
lo que quiere, voy preso.

495

00:35:35,758 --> 00:35:37,218

Quince años.

496

00:35:45,310 --> 00:35:47,061

Voy a secuestrar a Marty.

497

00:35:48,313 --> 00:35:51,441

Conseguiré su dinero y lo mataré.

498

00:35:52,775 --> 00:35:54,444

¿Con el FBI en el pueblo?

499

00:35:54,527 --> 00:35:57,989

Estaré con los chicos en Canadá
antes de que sepan lo que pasó.

500

00:36:04,412 --> 00:36:05,454

Voy contigo.

501

00:36:05,538 --> 00:36:07,832

- Boyd...

- Eres mi hermano.

502

00:36:08,666 --> 00:36:10,751

De todos modos, ¿qué tengo aquí?

503

00:36:13,045 --> 00:36:16,632

¿Hay que matarlo?

¿No podemos tomar el dinero y largarnos?

504

00:36:18,218 --> 00:36:19,260

No.

505

00:36:21,053 --> 00:36:23,598

Les diría a los mexicanos
sobre nosotros.

506

00:36:23,681 --> 00:36:26,100

Y ellos lo matarían igual. O algo peor.

507

00:36:27,560 --> 00:36:29,103

Será un asesinato piadoso.

508

00:36:32,190 --> 00:36:33,191

De acuerdo.

509

00:36:42,950 --> 00:36:44,285

¿Lo tienes de ahí?

510

00:36:54,044 --> 00:36:55,880

Entrega para Marty Byrde.

511

00:36:57,382 --> 00:36:59,717

Amarraremos eso en un segundo.

512

00:37:00,718 --> 00:37:03,721

- No esperamos ninguna entrega.

- Él sí.

513

00:37:04,639 --> 00:37:05,640

Por supuesto.

514

00:37:06,557 --> 00:37:09,227

- ¿Hay algún problema?

- No. Yo lo recibo.

515

00:37:09,310 --> 00:37:11,354

No, no puede. Tiene que ser él.

516

00:37:13,481 --> 00:37:16,317
De acuerdo. Lo llamaré. ¿Jonah?

517

00:37:16,401 --> 00:37:19,111
¿A qué hora vuelve del funeral tu papá?

518

00:37:19,194 --> 00:37:21,406
No sé. ¿Cuánto duran los funerales?

519

00:37:23,491 --> 00:37:24,492
Esperaré.

520

00:37:28,496 --> 00:37:32,500
Necesito que vengas.
Quieren entregarte algo.

521

00:37:52,019 --> 00:37:53,396
Tuck.

522

00:37:53,479 --> 00:37:54,730
¿Estás bien?

523

00:37:54,814 --> 00:37:56,065
Hazme un favor.

524

00:38:08,160 --> 00:38:09,329
Me voy.

525

00:38:10,245 --> 00:38:11,246
Vengan aquí.

526

00:38:11,331 --> 00:38:13,416
¿No tenías el turno de la tarde?

527

00:38:13,499 --> 00:38:16,711

Antes debo ir a la tienda.

Vengan aquí un segundo.

528

00:38:16,794 --> 00:38:18,838

Necesito hablar con ustedes.

529

00:38:20,381 --> 00:38:22,383

- ¿Ocurre algo?

- Vengan aquí.

530

00:38:23,509 --> 00:38:24,594

¿Qué pasa?

531

00:38:27,221 --> 00:38:28,263

Escuchen.

532

00:38:30,475 --> 00:38:34,770

Su tío y yo tenemos

la oportunidad de hacer un negocio.

533

00:38:35,980 --> 00:38:37,565

Y debemos mudarnos.

534

00:38:38,399 --> 00:38:41,026

- ¿Un negocio?

- Sí, un negocio.

535

00:38:41,902 --> 00:38:46,073

Un buen negocio.

Podré pagarte la universidad si quieres.

536

00:38:47,283 --> 00:38:49,452

- Podré comprarte una 4x4.

- Mierda.

537

00:38:49,535 --> 00:38:51,954
Pero deben hacer lo que les digo, ¿sí?

538
00:38:52,913 --> 00:38:54,874
Al pie de la letra. Escuchen.

539
00:38:57,292 --> 00:39:00,170
Cuando vuelvan al tráiler,
pongan una película.

540
00:39:01,255 --> 00:39:04,800
A volumen alto. Y empiecen a empacar.

541
00:39:05,843 --> 00:39:09,680
Unas pocas cosas,
solo cosas que necesiten sí o sí.

542
00:39:10,390 --> 00:39:12,475
Dejen la Xbox. Compraremos otra.

543
00:39:13,351 --> 00:39:17,397
Y no abran la boca
cuando estén ahí dentro.

544
00:39:18,313 --> 00:39:20,024
- Eso es importante.
- ¿Qué pasa?

545
00:39:20,107 --> 00:39:21,984
¿Nos están escuchando?

546
00:39:22,985 --> 00:39:27,072
Después de esta conversación,
no vuelvan a hablar de esto.

547
00:39:27,865 --> 00:39:29,199
Con nadie.

548

00:39:30,200 --> 00:39:31,786
¿Qué hay de Ruth?

549

00:39:31,869 --> 00:39:34,038
- Especialmente no con Ruth.
- ¿Por qué no?

550

00:39:34,121 --> 00:39:35,790
Porque yo lo digo, Three.

551

00:39:35,873 --> 00:39:38,876
- Ella vendrá con nosotros, ¿cierto?
- Baja la voz.

552

00:39:39,960 --> 00:39:41,671
- ¿Vendrá?
- ¡No!

553

00:39:42,755 --> 00:39:43,756
¿Qué carajo?

554

00:39:43,839 --> 00:39:46,967
- No está invitada, Wy.
- Pero es Ruth. ¿Por qué?

555

00:39:47,051 --> 00:39:49,428
¡Porque hay cosas que no entiendes!

556

00:39:49,512 --> 00:39:50,888
Papá, cálmate.

557

00:39:56,519 --> 00:39:57,812
Soy tu padre.

558

00:39:58,646 --> 00:40:02,650

Nos vamos esta noche,
y harán lo que yo diga, carajo.

559

00:40:04,610 --> 00:40:05,695
¿Por favor?

560

00:40:28,759 --> 00:40:29,969
Estas me encantan.

561

00:40:30,803 --> 00:40:34,640
Bien. Ya está todo.
Que tenga un día Superstore.

562

00:40:37,184 --> 00:40:38,894
Son \$67,93.

563

00:43:09,670 --> 00:43:11,130
¿Qué haces?

564

00:43:12,965 --> 00:43:14,592
- No hablemos adentro.
- ¿Por qué?

565

00:43:14,675 --> 00:43:16,761
- Porque lo dijo papá.
- ¿Qué cosa?

566

00:43:17,386 --> 00:43:19,013
No debería hablar contigo.

567

00:43:19,722 --> 00:43:21,724
Wyatt, ¿qué carajo está pasando?

568

00:43:23,558 --> 00:43:27,187
Papá y Boyd se metieron en un negocio,
y nos vamos del pueblo.

569

00:43:27,271 --> 00:43:28,480
¿Qué negocio?

570

00:43:29,356 --> 00:43:32,526
No sé. Dudo que sea real. Llevaban armas.

571

00:43:37,572 --> 00:43:38,783
¿Cuándo se marchan?

572

00:43:40,200 --> 00:43:41,243
Esta noche.

573

00:43:43,746 --> 00:43:45,164
¿Tú irás con ellos?

574

00:43:47,917 --> 00:43:48,959
Es mi papá.

575

00:43:52,046 --> 00:43:54,924
Te avisaré dónde estamos
cuando nos instalemos.

576

00:43:55,841 --> 00:43:57,259
Debo volver adentro.

577

00:44:02,765 --> 00:44:04,349
Al final te largas, ¿no?

578

00:44:59,696 --> 00:45:00,906
Dios mío.

579

00:45:02,742 --> 00:45:05,369
- ¿Cuánto hay?
- Cincuenta millones.

580

00:45:24,346 --> 00:45:25,931
¿Cómo llegó tan rápido?

581

00:45:26,598 --> 00:45:28,558
En patines. ¿Cómo cree?

582

00:45:29,143 --> 00:45:31,228
Lo traje en la camioneta desde Chicago.

583

00:45:31,311 --> 00:45:34,064
- No está envuelto.
- Pues envuélvanlo.

584

00:45:34,940 --> 00:45:35,941
¿Los 50 millones?

585

00:45:36,025 --> 00:45:38,485
Eres listo. Encontrarás el modo.

586

00:45:38,569 --> 00:45:40,612
Me quedaré hasta ver que está seguro.

587

00:45:45,575 --> 00:45:47,536
No podemos hacerlo así vestidos.

588

00:45:47,619 --> 00:45:52,082
Regresaremos en una hora, ¿sí?
Estacione junto a la cabaña de la esquina.

589

00:45:52,166 --> 00:45:53,417
Nos vemos en un rato.

590

00:45:56,420 --> 00:45:58,005
¿Lo esconderás aquí?

591

00:45:58,088 --> 00:46:00,883

En el guardamuebles, no puedo.
Los Snell lo conocen.

592

00:46:00,966 --> 00:46:02,134
Pero ¿y Rachel?

593

00:46:02,217 --> 00:46:05,637
No puedo dar vueltas con el FBI aquí.
Y debemos envolverlo.

594

00:46:05,720 --> 00:46:07,890
Obviémoslo. Quitémoslo de la vista y ya.

595

00:46:07,973 --> 00:46:10,976
No puedo simplemente
apilarlo contra una pared.

596

00:46:11,060 --> 00:46:13,687
Las cosas se pudren, hay termitas, ratas.

597

00:46:13,771 --> 00:46:17,107
El primer año en esto, Bruce
perdió 300 000 en dos días por ardillas.

598

00:46:18,108 --> 00:46:21,153
Pero nos llevará días
hacerlo nosotros dos solos.

599

00:46:21,236 --> 00:46:22,696
Necesitaremos más manos.

600

00:46:36,251 --> 00:46:38,378
No tenías dos billetes
para la psoriasis, ¿no?

601

00:46:38,462 --> 00:46:41,506
- No es nuestro.

- Y la psoriasis no es una enfermedad.

602

00:46:41,590 --> 00:46:45,094

- Por Dios.

- Bien. Falta una sola caja.

603

00:46:46,303 --> 00:46:47,930

Me muero de hambre.

604

00:46:48,013 --> 00:46:51,600

Violan unas diez leyes
contra la explotación de menores.

605

00:46:51,683 --> 00:46:53,310

Clavo esto aquí

606

00:46:53,393 --> 00:46:55,812

y veré qué tiene en la cocina Rachel.

607

00:46:55,896 --> 00:46:57,022

Está bien.

608

00:49:02,772 --> 00:49:04,024

¿Russ?

609

00:49:05,692 --> 00:49:06,651

¡Russ!

610

00:49:18,288 --> 00:49:22,251

- ¿Qué carajo fue eso?
- Seguramente el transformador.

611

00:49:23,502 --> 00:49:26,588

Bien. Se encendieron los generadores.
Iré a ver qué pasó.

612

00:49:26,671 --> 00:49:27,714
Está bien.

613
00:49:36,056 --> 00:49:37,891
¿Estás bien? ¿Qué fue eso?

614
00:49:37,974 --> 00:49:40,394
Algo debe haber mordido el cable.

615
00:49:40,477 --> 00:49:41,520
¿Hueles eso?

616
00:49:45,565 --> 00:49:47,026
¿Qué carajo es eso?

617
00:50:09,089 --> 00:50:10,257
Dios mío.

618
00:50:10,882 --> 00:50:12,342
¡Carajo!

619
00:50:13,009 --> 00:50:14,178
¿Los conoces?

620
00:50:15,679 --> 00:50:18,057
Son Russ y Boyd Langmore.

621
00:50:19,683 --> 00:50:22,394
¿Por qué tienen armas
y un bolso de emergencia?

622
00:50:23,603 --> 00:50:25,939
- ¿Tú hiciste esto?
- ¿Qué?

623
00:50:27,065 --> 00:50:28,775

Alguien manipuló los cables.

624

00:50:29,651 --> 00:50:32,946

- ¿De qué hablas?

- Está arreglado para electrocutar.

625

00:50:34,198 --> 00:50:37,534

- ¿Arreglado?

- Sí, mira. Está arreglado.

626

00:50:41,204 --> 00:50:42,372

¿Fuiste tú?

627

00:50:42,497 --> 00:50:46,293

¿Sabías que vendrían por ti?

Porque alguien lo hizo a propósito.

628

00:51:04,228 --> 00:51:07,564

Lárguense de aquí, los dos.

Voy a llamar a la policía.

629

00:51:08,148 --> 00:51:09,983

Deja ese teléfono.

630

00:51:10,066 --> 00:51:12,444

¿Me oyes? ¡Dije que dejaras el teléfono!

631

00:51:12,527 --> 00:51:14,070

- Calma.

- ¿Ella es un problema?

632

00:51:14,154 --> 00:51:17,491

Solo es un problema

si la matas. Baja el arma.

633

00:51:17,574 --> 00:51:19,243

Debería llamar a la policía.

634

00:51:19,326 --> 00:51:22,371
Es lo normal. En el lago,
siempre se electrocuta alguien.

635

00:51:22,454 --> 00:51:25,582
Ya van cuatro este año.
Esto no es un problema.

636

00:51:25,665 --> 00:51:27,792
Nos desharemos del bolso y las armas.

637

00:51:27,876 --> 00:51:29,878
Llama a la policía.
Di que fue un accidente.

638

00:51:29,961 --> 00:51:32,756
Un barco se acercó mucho
y cortó los cables.

639

00:51:32,839 --> 00:51:35,675
Cayeron al agua. Tiene fácil explicación.

640

00:51:35,759 --> 00:51:38,595
Si la matas, desaparece.
Eso no tiene explicación.

641

00:51:39,679 --> 00:51:42,974
No te preocupes por ella.
Ella sabe no meterse, ¿cierto?

642

00:51:43,725 --> 00:51:45,059
- ¿Cierto?
- Sí.

643

00:51:47,687 --> 00:51:51,316
Lárgate de aquí, Marty.

Esta noche no estuviste aquí.

644

00:51:52,609 --> 00:51:54,278

A ver si sabes no meterte.

645

00:51:54,861 --> 00:51:58,156

Seré testigo cuando hables con la policía
para que no cometas errores.

646

00:51:58,573 --> 00:51:59,574

Lo hará bien.

647

00:52:00,242 --> 00:52:02,161

- Todo irá bien. ¿Cierto?

- Sí.

648

00:52:02,244 --> 00:52:03,662

- Adelante.

- Sí.

649

00:52:25,392 --> 00:52:27,894

Quisiera denunciar un accidente.

650

00:52:34,568 --> 00:52:37,028

Lávense los dientes
y métanse en la cama.

651

00:52:37,112 --> 00:52:38,405

Enseguida entramos.

652

00:52:45,579 --> 00:52:46,788

Casi...

653

00:52:47,706 --> 00:52:49,916

- Pudieron habernos...

- No lo hicieron.

654

00:52:49,999 --> 00:52:52,085

- Estábamos con los niños.

- Ya sé.

655

00:52:53,378 --> 00:52:54,838

¿Quién manipuló el muelle?

656

00:53:16,192 --> 00:53:17,611

¿Funcionó?

657

00:53:22,741 --> 00:53:23,867

Sí.

658

00:53:27,787 --> 00:53:30,790

¿Y si Rachel hubiera salido
a pasear en barco?

659

00:53:33,627 --> 00:53:35,295

Los barcos están guardados.

660

00:53:37,881 --> 00:53:40,300

¿Y si Charlotte hubiera ido a nadar?

661

00:53:44,721 --> 00:53:46,556

Hace demasiado frío para nadar.

662

00:53:55,857 --> 00:53:57,609

Eran tus tíos.

663

00:54:07,661 --> 00:54:09,496

No podía dejar que te mataran.

664

00:54:31,726 --> 00:54:33,645

¿Qué dijo el alguacil?

665

00:54:33,728 --> 00:54:35,522
Lo declarará accidente.

666
00:54:35,605 --> 00:54:37,482
Fue ella. Lo sabes.

667
00:54:37,566 --> 00:54:38,983
¿Puedes hablar afuera?

668
00:54:39,067 --> 00:54:41,403
- Hizo lo mismo con Marty.
- Está el partido.

669
00:54:41,486 --> 00:54:43,154
Al carajo tu partido.

670
00:54:43,237 --> 00:54:45,031
- ¿Cómo dices?
- Rob.

671
00:54:45,699 --> 00:54:47,326
Cálmate.

672
00:54:48,660 --> 00:54:52,539
- Arréstala.
- ¿Por qué? Fue un accidente.

673
00:54:53,247 --> 00:54:54,458
Mentira.

674
00:54:54,541 --> 00:54:56,960
Mejor desea que lo haya sido, Roy.

675
00:54:58,252 --> 00:55:01,047
Porque si lo hizo ella,
tú tienes la culpa.

676
00:55:04,801 --> 00:55:07,136
Cuando supiste
que había descubierto a Russ

677
00:55:07,220 --> 00:55:10,849
igual le diste otra oportunidad,
porque así lo quiso tu pito.

678
00:55:19,608 --> 00:55:20,692
Al fin.

679
00:55:26,948 --> 00:55:28,241
Esa es una mala idea.



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.